

# Lebenslauf



## Akademische Laufbahn

- 2009-2013** Hochschule für Fremdsprachen Sankt Petersburg  
Diplom in Übersetzen und Dolmetschen
- 2002-2007** Internationale Gesamtschule Heidelberg  
(Gymnasium)
- 1994-2001** Russisches Gymnasium Pärnu (Estland)

## Berufliche Laufbahn

- 09/2012 - heute** Freiberufliches Übersetzen  
- Erfahrung mit DE→RU, EN→RU, EN→DE, teilweise auch Dolmetschen  
- Texte hauptsächlich allgemeiner Thematik
- 02/2010 - 09/2013** Lehrerin: Privatunterricht der deutschen Sprache  
- Eigene Methodik mit höherer Effizienz und Geschwindigkeit  
- Überwindung der Sprachbarriere, richtige Aussprache und vieles mehr

## Sprachkenntnisse

- Russisch** Muttersprache  
Gepflegt und korrekt
- Deutsch** Muttersprachlerniveau  
6,5 Jahre lang in Deutschland gelebt, danach sich mit der Sprache wissenschaftlich im Studium und im Unterrichten befasst
- Englisch** Fließend  
Spreche ab Kindesalter
- Weiteres** A2-Niveau im Estnischen, Interesse für Sprachen

## PC-Fertigkeiten

- CAT-Tools** Trados (Studio 2011) und OmegaT
- Allgemein** Sehr gute PC-Kenntnisse
- Grundkenntnisse der HTML-Sprache
  - Interesse für Programmieren
  - Benutzung des Dual-Boot-Systems (Windows und Linux)

## Nicht übersetzungsbezogene Tätigkeiten

- 2007-2009** Wollte nach dem Abitur nach Russland umziehen und habe deswegen eine Zeit lang verschiedene Tätigkeiten ausgeübt: studierte Rechtswissenschaft, arbeitete als Küchenaushilfe und fing ein Schauspielstudium in Sankt Petersburg an.
- Weiteres** Erster Job mit 17, bin sehr fleißig, selbstständig und zielstrebig.

Pärnu, 07. Juni 2014